Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

Band: 2 (1912)

Heft: 5

Artikel: Chaîne de prière

Autor: Chambaz, Octave

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1005137

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

„In Abelsbrunn
sein se hammeldumm,
nehm' se lange Stang',
woll'n den Monden fang'."

Wie in Deutschland ist der Schwank auch in romanischen Gegenden verbreitet. So glaubten einst die Bewohner von Bergamo, daß der Mond denen von Brescia gehöre. Da sie damit nicht zufrieden waren, daß sie den Mond nur sehen könnten, wann es denen von Brescia gefalle, zogen sie auf den Berg (Ronchi), der sie von Brescia trennt, um den Mond mit Stangen und Stricken zu fangen [1]). Mondfanger kennt man auch in Wallonien (Stembart)[2]) und in Frankreich (Gascogne).[3]) Hier erzählt man sich, daß ein Mädchen einen etwas einfältigen Burschen nur dann heiraten wollte, wenn er ihr den Mond schenke. Als nun eines Abends, während die Kuh des Burschen in einem vom Mond beschienenen Wasser trinkt, der Mond plötzlich von einer Wolke verdunkelt wird, meint der Bursche, die Kuh habe den Mond getrunken, und schlachtet sie, um den Mond seiner Geliebten zu verschaffen — eine Form des Schwankes, die schon Barthol. Anhorn in seiner „Magiologia" (Augustae Rauracorum [Basel] 1675) S. 699 mitteilt.

Wir sehen so, daß die Sage vom Mondfang in Flurlingen nur eine der vielen Lokalisierungen eines Schwankes ist, der in zahlreichen Formen auftritt, außerordentlich verbreitet ist und sich in der Schwankliteratur schon sehr früh findet. Über seinen Ursprung dürfen wir vielleicht einen Schluß zu ziehen wagen, wenn wir sehen, daß er schon von Meister Nasr-eddin, der im 14. Jahrhundert in Kleinasien lebte und mit dessen Namen eine Menge von Schwänken verknüpft ist, erzählt wird.[4])

Chaîne de prière.

Il circule, à notre connaissance, depuis un certain nombre d'années, dans le Gros-de-Vaud, — et sans doute ailleurs au pays, — sous les titres de *Une ancienne prière ou Chaîne de prière,* le texte que nous publions plus loin.

La plupart des personnes qui le reçoivent par l'intermédiaire de la poste, sous le voile de l'anonyme, se font un

[1]) *Rivista* delle tradizioni pdpolari italiana (1893) 401 f. — [2]) Wallonia 2 (1894), 92. — [3]) C. Moncaut, Contes populaires de la Gascogne. Paris 1861, p. 130. Vgl. über weitere französische und italienische Literatur R. Köhler, Kleinere Schriften 1 (1898), 79. 480; Revue des traditions populaires 27, (1912) 183. — [4]) Meister Nasr-eddins Schwänke und Räuber und Richter. Aus dem türkischen Urtext wortgetreu übersetzt von W. Camerloher und W. Prelog. Triest 1857, Nr. 124: vgl. R. Köhler, a. a. O. 1, 498.

cas de conscience de le copier neuf fois, ainsi qu'il est recommandé, puis de l'expédier ensuite à autant d'adresses différentes.

Chaîne de prière.

Oh! Seigneur Jésus, je t'en supplie, Bénis toute l'humanité! Garde-moi de tout Mal Par ton précieux Sang. Oh! fais-moi vivre avec Toi Dans l'Eternité!

Ceci est une ancienne prière. Copiez-là et voyez ce qu'il en adviendra!

Il est dit à Jérusalem que Celui qui refusera de l'Ecrire neuf fois aura du Malheur, mais que Celui qui l'aura neuf fois écrite, en commençant le jour qu'il l'aura reçue, et qui chaque jour en enverra une à une autre personne pour qu'elle continue la Chaîne, aura le 9ième jour la Nouvelle d'une grande joie et sera délivré de toute Calamité.

Ne rompez pas la Chaîne. Merci!

La parente, de qui nous tenons la leçon ci-dessus, en a reçu plusieurs, à diverses reprises. Elle nous en a communiqué deux, dissemblables seulement par d'insignifiantes tournures de phrases et quelques signes de ponctuation. L'enveloppe qui accompagnait l'une portait le timbre postal de Donneloye, avec la date 30. V. 10.; celle de l'autre celui d'Yvonand, 23. I. 11.

Rovray. Octave Chambaz.

Ganz Analoges kommt in der deutschen Schweiz vor. So wurde im Dezember 1911 einer Basler Familie folgendes Gebet mit Ermahnung anonym zugeschickt.

Ein altes Gebet!

O Herr Jesus! Ich flehe zu Dir! O segne uns alle! Bewahre uns vor allem Übel durch Dein kostbares Blut und laß uns einst mit Dir in der seligen Ewigkeit wohnen!

Dies ward mir zugesandt. Wer es nicht abschreibt, dem bringt es Unheil!

Wer es aber 9 Tage hintereinander je einmal abschreibt, sich dabei recht innig etwas wünscht, und es ohne Unterschrift an 9 verschiedene Adressen sendet, macht am 9. Tage eine überaus freudige Erfahrung!

Schweigen ist Bedingung des Erfolges!

Red.

Mittfastenlied in Bärschwil (Berner Jura).

(Vgl. Schw. Volkskunde 2, 21 fg.)

Im „Birsboten" (Laufen, Kt. Bern) vom 21. Mai 1907 finden wir folgende Notiz (gütige Mitteilung des Volksliedarchivs):

„Nebst dem Maisingen besteht in Bärschwil noch ein anderer uralter Volksbrauch. Am vierten Sonntag in der Fasten (drei Wochen vor Ostern) ziehen die Knaben von 10—15 Jahren im Dorf herum, führen in ihrer Mitte einen in Lumpen gekleideten Knaben, den sie Willima nennen; vor jedem Haus machen sie Halt und singen immer im gleichen Tone nachfolgende Strophen: